

Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

PROJET DE LOI ajustant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1981

INDEX

Pages

Projet de loi 2

TABLEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 32. — Enseignement supérieur 4
 Section 33. — Recherche scientifique 5
 Section 35. — Administration générale 5

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du
programme d'investissements :

Section 33. — Recherche scientifique 6

PROGRAMME JUSTIFICATIF

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 32. — Enseignement supérieur 8
 Section 33. — Recherche scientifique 8
 Section 35. — Administration générale 8

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du
programme d'investissements :

Section 33. — Recherche scientifique 9

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1981

INHOUDSOPGAVE

Bladz.

Wetsontwerp 2

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 32. — Hoger onderwijs 4
 Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek 5
 Sectie 35. — Algemeen bestuur 5

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investe-
ringsprogramma :

Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek 6

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 32. — Hoger onderwijs 8
 Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek 8
 Sectie 35. — Algemeen bestuur 8

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investe-
ringsprogramma :

Sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek 9

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de nos Ministres de l'Education nationale et de Notre Ministre du Budget, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. — Ajustements des crédits

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au Titre II — Dépenses de capital du budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1981 sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Ministers van Onderwijs en van Onze Minister van Begroting, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van Wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

I. — Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van Nationale Opvoeding — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1981 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I <i>Dépenses courantes</i>				TITEL I <i>Lopende uitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante.	619,6	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	6,5	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures.	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.
TITRE II <i>Dépenses de capital</i>				TITEL II <i>Kapitaaluitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante.	—	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	13,0	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années antérieures.	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.

II. — Dispositions diverses

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1982.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de l'Education nationale,

D. COENS.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre de l'Education nationale,

M. TROMONT.

II. — Diverse bepalingen

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1982.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Onderwijs,

D. COENS.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Onderwijs,

M. TROMONT.

Section 33				Sectie 33			
Recherche scientifique				Wetenschappelijk onderzoek			
CHAPITRE I				HOOFDSTUK I			
DEPENSES DE CONSOMMATION				CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN			
(Dépenses courantes pour biens et services)				(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)			
§ 1. Salaires et charges sociales				§ 1. Lonen en sociale lasten			
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc. : Etablissements scientifiques et autres institutions ...	886,8	—	5,9	880,9	—	11.03 Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. : Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat : Etablissements scientifiques et autres institutions ...	5,7	1,0	—	6,7	—	11.04 Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel : Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.
Totaux pour le § 1.			1,0	5,9		—	Totaux voor § 1.
Totaux pour le chapitre I.			1,0	5,9		—	Totaux voor hoofdstuk I.
Totaux pour la section 33. — Recherche scientifique.			1,0	5,9		—	Totaux voor sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek.

Section 35				Sectie 35			
Administration générale				Algemeen bestuur			
CHAPITRE IV				HOOFDSTUK IV			
TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC				INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID			
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise				Inkomstenoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter			
41.20	Subvention au Fonds national de garantie des bâtiments scolaires, etc. ...	481,7	613,1	—	1 094,8	—	41.20 Toelage aan het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen, enz.
Totaux pour le chapitre IV.			613,1	—		—	Totaux voor hoofdstuk IV.
Totaux pour la section 35. — Administration générale.			613,1	—		—	Totaux voor sectie 35. — Algemeen bestuur.
Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.			619,6	6,5		—	Totaux voor Titel I. — Lopende uitgaven.

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs. — In miljoenen frank)

TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1981 — <i>Kredieten verleend voor 1981</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Vermin- deringen</i>	Crédits proposés pour 1981 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1981</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

PARTIE II

CREDITS
QUI NE SONT PAS DESTINES
A LA REALISATION DU
PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS

Section 33

Recherche scientifique

CHAPITRE VII
INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

74.01	Achats de machines, etc. : Etablissements scientifiques et autres institutions ...	42,5	—	13,0
	Totaux pour la section 33. — Recherche scientifique.	—	—	13,0
	Totaux pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements.	—	—	13,0
	Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital.	—	—	13,0
	Totaux généraux (Titres I et II).	619,6	19,5	

DEEL II

KREDIETEN NIET BESTEMD
VOOR DE UITVOERING
VAN HET
INVESTERINGSPROGRAMMA

Sectie 33

Wetenschappelijk onderzoek

HOOFDSTUK VII
INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

74.01	Aankoop van machines, enz. : Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.	29,5	—	
	Totalen voor sectie 33. — Wetenschappelijk onderzoek.	—	—	
	Totalen voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.	—	—	
	Totalen voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.	—	—	
	Algemene totalen (Titels I en II).	—	—	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 10 juin 1982.

BAUDOUIN.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de l'Éducation nationale,

D. COENS.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre de l'Éducation nationale,

M. TROMONT.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 10 juni 1982.

BOUDEWIJN.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ

De Minister van Onderwijs,

D. COENS.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Onderwijs,

M. TROMONT.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 32

Enseignement supérieur

Art. 44.03. — *Subventions à la Faculté de Théologie protestante, etc.*

Crédit supplémentaire: 4,9 millions de francs.

Païement de subventions pour couvrir des frais réels.

Art. 01.01. — *Administration de l'Enseignement supérieur, etc.*

Réduction: 0,6 million de francs.

Compensation pour l'article 01.02.

Art. 01.02. — *Fondation universitaire, etc.*

Crédit supplémentaire: 0,6 million de francs.

Frais de publication de statistiques universitaires.

Section 33

Recherche scientifique

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Réduction: 5,9 millions de francs.

Réduction proposée au crédit initial dans le cadre des mesures de restriction et de freinage des dépenses décidées par le gouvernement:

2. Institut royal météorologique: - 1 000 000 de francs.
4. Bibliothèque royale: - 1 500 000 francs.
5. Archives générales du Royaume: - 1 000 000 de francs.
6. Institut royal des Sciences Naturelles: - 1 500 000 francs.
7. Musée royal de l'Afrique centrale: - 900 000 francs.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat:*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Crédit supplémentaire: 1,0 million de francs.

Transfert de 1 000 000 de francs de l'article 11.03 à l'article 11.04 pour payer les prestations irrégulières et supplémentaires du personnel.

Section 35

Administration générale

Art. 41.20. — *Subvention au Fonds national de garantie des bâtiments scolaires, etc.*

Crédit supplémentaire: 613,1 millions de francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 32

Hoger onderwijs

Art. 44.03. — *Toelagen aan de Faculteit der Protestantse Godgeleerdheid, enz.*

Bijkrediet: 4,9 miljoen frank.

Betaling van toelagen voor het dekken van werkelijke kosten.

Art. 01.01. — *Bestuur van het Hoger Onderwijs, enz.*

Vermindering: 0,6 miljoen frank.

Compensatie voor artikel 01.02.

Art. 01.02. — *Universitaire Stichting, enz.*

Bijkrediet: 0,6 miljoen frank.

Kosten voor publikatie van universitaire statistieken.

Sectie 33

Wetenschappelijk Onderzoek

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Vermindering: 5,9 miljoen frank.

Voorgestelde vermindering van het oorspronkelijk krediet in het kader van de maatregelen tot beperking en afremming van de uitgaven waartoe de regering heeft besloten:

2. Koninklijk Meteorologisch Instituut: - 1 000 000 frank.
4. Koninklijke Bibliotheek: - 1 500 000 frank.
5. Algemeen Rijksarchief: - 1 000 000 frank.
6. Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen: - 1 500 000 frank.
7. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika: - 900 000 frank.

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel:*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Bijkrediet: 1,0 miljoen frank.

Overdracht van 1 000 000 frank van artikel 11.03 op artikel 11.04 voor de uitbetaling van onregelmatige en bijkomende prestaties van het personeel.

Sectie 35

Algemeen bestuur

Art. 41.20. — *Toelage aan het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen, enz.*

Bijkrediet: 613,1 miljoen frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés
à la réalisation du programme d'investissements

Section 33

Recherche scientifique

Art. 74.01. — *Achats de machines, etc.*

Etablissements scientifiques et autres institutions.

Réduction : 13,0 millions de francs.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

Sectie 33

Wetenschappelijke Onderzoek

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, enz.*

Wetenschappelijke instellingen en andere inrichtingen.

Vermindering : 13,0 miljoen frank.